



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI  
Ufficio 7

DGSAF  
0001251-P-18/01/2018



Via PEC

REGIONI E PROVINCE AUTONOME  
Servizi Veterinari

ASSALCO  
[assalco@assalco.it](mailto:assalco@assalco.it)

MONGE  
[dmonge@monge.it](mailto:dmonge@monge.it)

e, p.c.

DGSAF - Uff.1

**Oggetto: Certificati per l'esportazione di alimenti per animali da compagnia in scatola e non, verso la Cina.**

Si desidera informare che a seguito della firma del protocollo con le Autorità cinesi sono stati pubblicati sul portale del Ministero i relativi certificati per l'esportazione di alimenti per animali da compagnia in scatola e non, disponibili nella sezione *sanità internazionale/veterinaria internazionale/esportazione di alimenti, animali e mangimi*.

Si precisa che gli stabilimenti autorizzati ad esportare **sono solo quelli presenti nell'elenco pubblicato sul portale**.

Tutti gli ingredienti possono provenire da Paesi Terzi, ma solo se prodotti in un Paese e da un produttore che è stato approvato e autorizzato dall'agenzia cinese AQSIQ.

Al fine di agevolare le operazioni di esportazione verso la Cina, si rende necessario comunicare allo scrivente Ufficio 7 i nominativi, le relative firme ed i timbri dei veterinari ufficiali che saranno apposte sui certificati. Gli stessi saranno inoltrati alle competenti Autorità cinesi.

Restando a disposizione per ulteriori informazioni, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
F.to Dr. Silvio Borrello

\* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Direttore dell'ufficio 7  
Dr. Carmelo Cicero - tel. 06/59946583  
[c.cicero@sanita.it](mailto:c.cicero@sanita.it)  
Referente del procedimento:  
Donatella Capuano - tel. 06/59946864  
[d.capuano@sanita.it](mailto:d.capuano@sanita.it)



**ITALIAN REPUBLIC - Ministry of Health**  
 REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute 意大利共和国-卫生部

Health certificate for the export of canned pet food of animal, plant or fish origin from Italy to China  
*Certificato sanitario per l'export di alimenti per animali da compagnia in scatola di origine animale, vegetale o ittica dall'Italia verso la Cina*

意大利向中国出口罐装类宠物食品检验检疫卫生证书 (包括动物源性、植物源性、鱼罐装类宠物食品)

<b>1. Consignor (name and address)/Mittente (nome e indirizzo)</b> 发货人 (名称和地址)	<b>5. Reference number of the certificate/Numero di riferimento del certificato/证书编号</b>
<b>2. Consignee (name and address)/Destinatario (nome e indirizzo)</b> 收货人 (名称和地址)	<b>6. Competent Authority/Autorità competente/主管机关</b>  6.1. Responsible Ministry/Ministero responsabile/主管部门: Italian Ministry of Health/Ministero della Salute/意大利卫生部  6.2. Local authority/Autorità locale/当地卫生局:
<b>3. Name address and registration number of approved establishment /Nome, indirizzo e nr di riconoscimento dello stabilimento di produzione /生产企业的名称、地址和批准号</b>	<b>7. Means of transport /Mezzi di trasporto/运输工具</b>  7.1. Container number/Numero container/集装箱号:  7.2. Number of seal (if applicable)/ Numero di sigillo (se applicabile)/封条号 (如有):
<b>4. Country of dispatch /Paese di partenza /装货国家:</b>  <b>4.1 Place of destination (complete address)/Luogo di destinazione (indirizzo completo)/收货地点 (详细地址):</b>	7.3. Nature of packaging/Natura dell'imballaggio/包装类型:  7.4. Number of packages /Numero di imballaggi/包装数量:  Net weight / Peso netto/净重:
<b>8. Identification of the goods/Identificazione della merce/货物识别</b> 8.1. Name of the goods/ Nome della merce/货物名称: 8.2. Species of raw material /Specie di materia prima /原料原性:	
<b>9. Name of imported raw material (if applicable) /Nome delle materie prime importate (se applicabile)/所使用的进口动物性原料 (如有)</b>  9.1 Country or region of origin/Paese o regione di origine/来源国家或地区:  9.2 Name and approval number of the establishment/Nome e numero di riconoscimento dell'impianto di produzione/生产企业名称和官方注册号:	
<b>10. Health attestation/Attestazione sanitaria/卫生认证</b>  I, the undersigned official veterinarian, certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale certifica quanto segue/本人身为官方兽医证明如下:  10.1 The pet food described above has been prepared in a plant approved and supervised by the competent authority of Italy and registered by the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's republic of China/ Il prodotto sopra descritto proviene da un impianto approvato e supervisionato da parte delle competenti autorità italiane e registrato da parte dell'Amministrazione Generale per la Supervisione della Qualità, l'Ispezione e la Quarantena della Repubblica Popolare Cinese/ 该宠物食品生产加工企业是意大利官方主管部门批准和监督的, 并经中华人民共和国质量监督检验检疫总局注册的企业。  10.2 The raw materials used to prepare the pet food described above are in compliance with the following requirements/Le materie prime utilizzate per preparare il prodotto sopra descritto rispondono ai seguenti requisiti/用于生产上述宠物食品的原料符合以下要求:	

Reference number of the certificate/Numero di riferimento del certificato/证书编号

10.3 The animal-origin feed materials originated from animals other than ruminants (except milk and raw skins) born and raised in the territory of European Union, slaughtered in the officially approved slaughterhouse, underwent ante- and post-mortem health inspections and did not show any clinical signs of infectious diseases. If the raw materials come from another country, they must be produced in a country and by a producer which has been approved and released by AQSIQ. No dead animals or animals slaughtered for disease eradication were used as raw materials. No animal materials of undefined origin will be added during the process/ *Le materie prime di origine animale sono derivate da animali diversi dai ruminanti (eccetto latte e pelli non lavorate), che sono nati e allevati nel territorio dell'Unione Europea, macellati in un macello ufficialmente approvato, sottoposti ad una ispezione ante- e post mortem e che non mostravano segni clinici di malattie infettive. Se le materie prime provengono da un altro Paese, devono essere prodotte in un Paese e da un produttore che è stato approvato e autorizzato da AQSIQ. Nessun animale morto o macellato per eradicare una malattia è stato utilizzato come materia prima. Non ci sono materie prime di origine non definita aggiunte durante il processo produttivo/ 动物来源的原料来自除反刍动物以外(奶和原皮除外)的动物并在欧盟境内出生和饲养的动物,在官方批准的屠宰厂进行屠宰,经宰前、宰后检验,无任何传染病的症状,没有使用因扑灭疫情而屠宰的动物或死亡动物。如果原材料来自另一个国家,该原料生产国以及生产厂家必须由国家质检总局批准和公布。生产过程当中没有用不明种类的原料。*

10.4 The raw materials of plant origin used to prepare the product described above do not contain any toxic or hazardous substances that are harmful to animal or prohibited ingredients including genetically modified ingredients which have not been approved by the Chinese authority. (Applied to petfood that contains ingredients of plant origin)/*I seguenti ingredienti di origine vegetale utilizzati per preparare i prodotti sopra descritti non contengono nessuna sostanza tossica o pericolosa nociva per la salute animale o ingredienti vietati, inclusi ingredienti geneticamente modificati che non sono stati approvati dalle Autorità cinesi (applicato agli alimenti per animali da compagnia che contengono ingredienti di origine vegetale)/ 宠物食品所使用的主要植物源性原料是, 不含有危害宠物健康的有毒有害物质, 及禁止使用的成分, 包括未经中国官方批准的转基因成份。(适用于植物源性罐头类宠物食品);*

10.5 The fish-origin feed materials for the pet food described above are derived from fish or other sea animals caught in the open sea, except sea mammals and the by-products from plants manufacturing fish products for human consumption (Applied to fish-origin petfood)/ *Le materie prime utilizzate per preparare alimenti per animali da compagnia di origine ittica sopra descritti derivano da pesci o da altri animali catturati in mare aperto, eccetto mammiferi marini, e da sottoprodotti dei pesci originati da impianti che lavorano prodotti a base di pesce per il consumo umano (applicato agli alimenti per animali familiari di origine ittica)/ 鱼类宠物食品原料来自开放海域捕捞的鱼类或其他海洋动物, 但不包括海洋哺乳动物及来自因人类消费而生产鱼类产品加工厂的鱼副产品; (适用于鱼罐头宠物食品)*

10.6 Additives used in the production of the petfood described above are approved by the Chinese Government/ *Gli additivi utilizzati nella produzione degli alimenti per animali da compagnia sopra descritti sono approvati dal Governo cinese/ 宠物食品所使用的添加剂符合意大利及中国法律法规要求*

10.7 The canned petfood described above has been subjected to a heat treatment with a minimum F0 value of 3, or has undergone some other equivalent ways of treatments recognized by the Chinese side/ *Gli alimenti per animali da compagnia in scatola sopra descritti sono stati sottoposti ad un trattamento termico con un valore minimo F0 di 3, o ad altro trattamento riconosciuto equivalente dalla parte Cinese/ 罐头类宠物食品在密封的容器内经过加热处理, F0 不低于3, 或者经中国质检总局认可的其它等效方式处理, 已有效杀灭致病菌。*

10.8 Before exporting, the product was analyzed by a random sampling of at least five samples from each processed batch by laboratory diagnostic methods, with results showing to comply with commercial sterility requirements/ *Prima dell'esportazione il prodotto è stato analizzato con metodi diagnostici di laboratorio tramite almeno cinque campioni prelevati casualmente da ciascun lotto trasformato, con risultati che dimostrano la conformità con i requisiti di sterilità commerciale/ 出口前按生产批经随机抽样至少5个样进行实验室检测, 并符商业无菌要求*

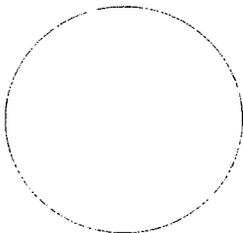
10.9 The product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents both during and post the production process/ *Il prodotto è stato sottoposto a tutte le precauzioni per prevenire la ricontaminazione con agenti patogeni durante e dopo il processo di produzione/ 宠物食品生产过程中和生产后采用了有效措施, 避免二次污染。*

10.10 The product was packed in new, clean and safe packages/ *Il prodotto è stato confezionato in imballaggi nuovi, puliti e sicuri/ 宠物食品包装是安全的、全新的、清洁的材料制成;*

The wording "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" or "PET FOOD ONLY" is visibly and legibly displayed in the label/ *la dicitura "NON PER IL CONSUMO UMANO" o "ALIMENTO SOLO PER ANIMALI DA COMPAGNIA" deve essere visibile e leggibile sull'etichetta/ 标签上已标注 "非供人类使用" 或 "仅用于宠物食用" 等警示语;*

Done at/redatto a/ 填写于: \_\_\_\_\_ (place/ luogo/ 地点), on/il: \_\_\_\_\_ (date/data/ 日期)

(stamp/timbro/ 盖章)



(signature of the official veterinarian/firma del veterinario ufficiale/ 官方兽医签字)

\_\_\_\_\_



ITALIAN REPUBLIC - Ministry of Health  
REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute 意大利共和国-卫生部

Health certificate for the export of other than canned pet food, intended for exporting to China from Italy  
*Certificato sanitario per l'export di alimenti per animali da compagnia diversi da quelli in scatola, destinati all'esportazione dall'Italia verso la Cina*  
意大利向中国出口非罐装类宠物食品检验检疫卫生证书

<b>1. Consignor (name and address)/Mittente (nome e indirizzo)</b> 发货人 (名称和地址)	<b>5. Reference number of the certificate/Numero di riferimento del certificato/证书编号</b>
	<b>6. Competent Authority/Autorità competente/主管机关</b>  6.1. Responsible Ministry/Ministero responsabile/主管部门: Italian Ministry of Health/Ministero della Salute/意大利卫生部  6.2. Local authority/Autorità locale/当地卫生局:
<b>2. Consignee (name and address)/Destinatario (nome e indirizzo)</b> 收货人 (名称和地址)	<b>7. Means of transport /Mezzi di trasporto/运输工具</b>  7.1. Container number/Numero container/集装箱号:  7.2. Number of seal (if applicable)/ Numero di sigillo (se applicabile)/ 封条号 (如有):
<b>3. Name address and registration number of approved establishment /Nome, indirizzo e nr di riconoscimento dello stabilimento di produzione /生产企业的名称、地址和批准号</b>	  7.3. Nature of packaging/Natura dell'imballaggio/包装类型:  7.4. Number of packages /Numero di imballaggi/包装数量:  Net weight / Peso netto/净重:
<b>4. Country of dispatch /Paese di partenza /装货国家:</b>  4.1 Place of destination (complete address)/Luogo di destinazione (indirizzo completo)/收货地点 (详细地址):	
<b>8. Identification of the goods/Identificazione della merce/货物识别</b> 8.1. Name of the goods/ Nome della merce/货物名称: 8.2. Species of feed material /Specie di mangimi /主要原料种类	
<b>9. Name of imported raw material (if applicable )/Nome delle materie prime importate (se applicabile)/所使用的进口动物性原料 (如有)</b>  9.1 Country or region of origin/Paese o regione di origine/来源国家或地区:  9.2 Name and approval number of the establishment/Nome e numero di riconoscimento dell'impianto di produzione/生产企业名称和官方注册号:	
<b>10. Health attestation/Attestazione sanitaria/卫生认证</b>  I, the undersigned official veterinarian, certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale certifica quanto segue/本人身为官方兽医证明如下:  10.1 The pet food described above has been prepared in a plant approved and supervised by the competent authority of Italy and registered by the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's republic of China/ Il prodotto sopra descritto proviene da un impianto approvato e supervisionato da parte delle competenti autorità italiane e registrato da parte dell'Amministrazione Generale per la Supervisione della Qualità, l'Ispezione e la Quarantena della Repubblica Popolare Cinese/ 该宠物食品生产加工企业是意大利官方主管部门批准和监督的, 并经中华人民共和国质量监督检验检疫总局注册的企业。  10.2 The feed materials used to prepare the pet food described above are in compliance with the following requirements/Le materie prime utilizzate per preparare l'alimento per animali da compagnia sopra descritto rispondono ai seguenti requisiti/用于生产上述宠物食品的原料符合以下要求:	

Reference number of the certificate/Numero di riferimento del certificato/证书编号

10.3 The animal-origin feed materials for the petfood described above originated from animals other than ruminants (except milk and raw skins), which were born and raised in the territory of European Union, slaughtered in the officially approved slaughterhouse, underwent ante- and post-mortem health inspections and did not show any clinical signs of infectious diseases. If the raw materials come from another country, they must be produced in a country and by a producer which has been approved and released by AQSIQ. No dead animals or animals slaughtered for disease eradication were used as raw materials. No animal materials of undefined origin will be added during the process/ *Le materie prime di origine animale per alimenti per animali da compagnia sopra descritti derivano da animali diversi dai ruminanti (eccetto latte e pelli non lavorate), che sono nati e allevati nel territorio dell'Unione Europea, macellati in un macello ufficialmente approvato, sottoposti ad una ispezione ante- e post mortem e che non mostravano segni clinici di malattie infettive. Se le materie prime provengono da un altro Paese, devono essere prodotte in un Paese e da un produttore che è stato approvato e autorizzato da AQSIQ. Nessun animale morto o macellato per eradicare una malattia è stato utilizzato come materia prima. Non ci sono materie prime di origine non definita aggiunte durante il processo produttivo/ 动物来源的原料来自除反刍动物以外(奶和原皮除外)的动物并在欧盟境内出生和饲养的动物, 在官方批准的屠宰厂进行屠宰, 经宰前、宰后检验, 无任何传染病的症状, 没有使用因扑灭疫情而屠宰的动物或死亡动物。如果原材料来自另一个国家, 该原料生产国以及生产厂家必须由国家质检总局批准和公布。生产过程当中没有用不明种类的原料。*

10.4 The feed materials for the petfood described above used to prepare the product described above do not contain any toxic or hazardous substances that are harmful to animal or prohibited ingredients including genetically modified ingredients which have not been approved by the Chinese authority (Applied to petfood that contains ingredients of plant origin)/ *I seguenti ingredienti di origine vegetale utilizzati per preparare i prodotti sopra descritti non contengono petfood che contains ingredients of plant origin)I seguenti ingredienti di origine vegetale utilizzati per preparare i prodotti sopra descritti non contengono nessuna sostanza tossica o pericolosa nociva per la salute animale o ingredienti vietati, inclusi ingredienti geneticamente modificati che non sono stati approvati dalle Autorità cinesi (applicato agli alimenti per animali da compagnia che contengono ingredienti di origine vegetale)/ 该批宠物食品所使用的主要植物源性原料不含有危害宠物健康的有毒有害物质, 及禁止使用的成分, 包括未经中国官方批准的转基因成份。(适用于植物源性罐头类宠物食品);*

10.5 The fish-origin feed materials for the pet food described above are derived from fish or other sea animals caught in the open sea, except sea mammals and the by-products from plants manufacturing fish products for human consumption (Applied to fish-origin petfood)/ *Le materie prime utilizzate per preparare alimenti per animali da compagnia di origine ittica sopra descritti derivano da pesci o da altri animali catturati in mare aperto, eccetto mammiferi marini, e da sottoprodotti dei pesci originati da impianti che lavorano prodotti a base di pesce per il consumo umano (applicato agli alimenti per animali familiari di origine ittica)/ 鱼类宠物食品原料来自开放海域捕捞的鱼类或其他海洋动物, 但不包括海洋哺乳动物及来自因人类消费而生产鱼类产品加工厂的鱼副产品;(适用于鱼罐头宠物食品)*

10.6 Additives used in the production of the petfood described above are approved by the Chinese Government/ *Gli additivi utilizzati nella produzione degli alimenti per animali da compagnia sopra descritti sono approvati dal Governo cinese/ 宠物食品所使用的添加剂符合意大利及中国法律法规要求*

10.7 The petfood described above has undergone heat treatment with core temperature of at least 90°C or any other equivalent treatments recognized by the Chinese side/ *Gli alimenti per animali da compagnia sopra descritti sono stati sottoposti ad un trattamento termico con una temperatura al cuore del prodotto non inferiore a 90°C, o ad altro trattamento riconosciuto equivalente dalla parte Cinese/ 非罐头类宠物食品已经过中心温度至少90°C, 加热处理, 或者经中国质检总局认可的其它等效方式处理*

10.8 Before dispatch, at least five samples were taken from each processed batch and tested to verify compliance with the following standards / *Prima della spedizione da ciascun lotto trasformato sono stati prelevati casualmente e testati almeno cinque campioni per verificare la conformità con i seguenti standard/ 出口前按生产批经随机抽样至少5个样进行实验室检测, 符合以下标准:*

Salmonella: absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0/ 沙门氏菌: 25克样品中未检出, n=5 C=0, m=0, M=0  
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram/ 肠杆菌科: 1克样品中, n=5 C=2, m=10, M=300

n = number of samples to be tested/numero dei campioni che devono essere testate/n: 为抽样数

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ m = valore soglia del numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero di batteri in tutti i campioni non supera m/

m: 为细菌数最允许最小值,

如果所有样品不超过m,

或在m和M之间的数小于或等于C的结果, 都为符合要求

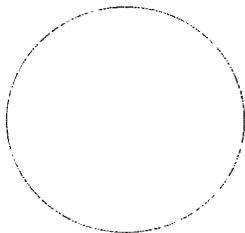
M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/M = valore massimo del numero dei batteri; il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale a M o più/M: 为细菌数最大值, 如果一个或多个样品中细菌数为M或高于M, 可以认为结果不符合要求

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less/c=numero dei campioni nei quali la conta dei batteri può essere tra m e M, il campione può essere considerato accettabile se la conta dei batteri degli altri campioni è uguale a m o meno/ c: 为细菌最大值M和最小值m之间的允许样本数, 如果其它样本的细菌数是m或更少, 该样本仍是可以接受的

10.9 Effective measures have been taken to avoid contamination of the above petfood during and after processing/ *Sono state prese misure efficacy per prevenire la contaminazione dei sopra citati alimenti per animali da compagnia durante e dopo il trattamento/ 宠物食品生产过程中和生产后采用了有效措施, 避免二次污染。10.10 The product was packed in new, clean and safe packages/ *Il prodotto è stato confezionato in imballaggi nuovi, puliti e sicuri/ 宠物食品包装是安全的、全新的、清洁的材料制成。The wording "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" or "PET FOOD ONLY" is visibly and legibly displayed in the label/La dicitura "NON PER IL CONSUMO UMANO" o "ALIMENTO SOLO PER ANIMALI DA COMPAGNIA" deve essere visibile e leggibile sull'etichetta/ 标签上已标注 "非供人类使用" 或 "仅用于宠物食用" 等警示语;**

Done at/redatto a/ 填写于: \_\_\_\_\_ (place / luogo/ 地点), on/il: \_\_\_\_\_ (date/data/ 日期)

(stamp/timbro/ 盖章)



(signature of the official veterinarian/firma del Veterinario ufficiale/ 官方兽医签字)